

Présenter et commenter un document écrit

- *En primer lugar* : premièrement.

Ex. : *En primer lugar, el texto se divide en/ consta de/ se compone de tres partes.* Premièrement, le texte se divise en/ comporte/ se compose de/ trois parties.

- *En el texto aparecen* : dans le texte apparaissent.

Ex. : *En el texto aparecen el periodista y un hombre detenido por haber agredido a una persona mayor.* Dans le texte apparaissent le journaliste et un homme détenu pour avoir agressé une personne âgée.

- *El documento trata de* : le document traite de.

Ex. : *El texto trata de la lucha de los republicanos que defienden la libertad y la igualdad en un país donde reina la represión.* Le texte traite du combat des républicains qui défendent la liberté et l'égalité dans un pays où règne la répression.

- *En seguida, nos damos cuenta de* : tout de suite, nous nous rendons compte de.

Ex. : *En seguida, nos damos cuenta de la sinceridad del testimonio del hombre.* Tout de suite, nous nous rendons compte de la sincérité du témoignage de l'homme.

- *Bien se nota que el periodista alude a* : on remarque bien que le journaliste fait allusion à.

Ex. : *Bien se ve que el periodista alude a las consecuencias del acto premeditado del detenido.* On voit bien que le journaliste fait allusion aux conséquences de l'acte prémédité du détenu.

- *En segundo lugar, el narrador expresa* : en second lieu, le narrateur exprime.

Ex. : *En segundo lugar, el narrador expresa el punto de vista de la víctima frente a los remordimientos de su agresor.* En second lieu, le narrateur exprime le point de vue de la victime face aux remords de son agresseur.

- *El autor pone de realce/ pone de relieve/ subraya* : l'auteur met en évidence/ souligne.

Ex. : *El autor pone de relieve/ pone de realce/ subraya la importancia de las leyes del gobierno para proteger a las víctimas.* L'auteur met en évidence/ souligne l'importance des lois du gouvernement afin de protéger les victimes.

- *A lo largo del texto/ del artículo, vamos descubriendo* : tout au long du texte/ de l'article, nous découvrons peu à peu.

Ex. : *A lo largo del texto, vamos descubriendo el carácter y la personalidad del hombre.* Tout au long du texte, nous découvrons peu à peu le caractère et la personnalité de l'homme.

- *En tercer lugar, el autor describe* : en troisième lieu, l'auteur décrit.

Ex. : *En tercer lugar, el autor describe las debilidades del hombre encarcelado.* En troisième lieu, l'auteur décrit les faiblesses de l'homme emprisonné.

- *El periodista nos incita a reflexionar* : le journaliste nous incite à réfléchir.

Ex. : *El periodista nos incita a reflexionar sobre un tema importante de la sociedad actual.* Le journaliste nous incite à réfléchir sur un thème important de la société actuelle.